

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 345

Volume 30

9 December 1987

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 3666/87 of 4 December 1987 on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid 1

Commission Regulation (EEC) No 3667/87 of 8 December 1987 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal 12

Commission Regulation (EEC) No 3668/87 of 8 December 1987 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt 14

★ Commission Regulation (EEC) No 3669/87 of 8 December 1987 concerning the stopping of fishing for mackerel by vessels flying the flag of Ireland 16

★ Commission Regulation (EEC) No 3670/87 of 8 December 1987 amending quantitative limits fixed for imports of certain textile products originating in Hungary and Romania 17

Commission Regulation (EEC) No 3671/87 of 8 December 1987 fixing for Great Britain the level of the variable slaughter premium for sheep and the amounts to be charged on products leaving region 5 19

Commission Regulation (EEC) No 3672/87 of 8 December 1987 altering the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal 21

II *Acts whose publication is not obligatory*

Council

87/565/EEC :

- * **Council Decision of 16 November 1987 concerning the conclusion of the Protocol amending the GATT Agreement on Government Procurement** 24
- Protocol amending the Agreement on Government Procurement** 25
- * **Information regarding the signing and entry into force of the Protocol amending the GATT Agreement on Government Procurement** 31

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3666/87
of 4 December 1987
on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid management ⁽¹⁾, and in particular Article 6 (1)(c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽²⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 5 444 tonnes of skimmed-milk powder to be supplied;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by

Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽³⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 4 December 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1 and corrigendum OJ No L 42, 12. 2. 1987, p. 54.

⁽²⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

ANNEX

LOT A

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: 891/87, 892/87, 930 to 935/87, 938 to 945/87 — Commission Decision of 15 April 1987
2. **Programme** : 1987
3. **Recipient** : World Food Programme ⁽¹³⁾
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾ : see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987
5. **Place or country of destination** : several countries
6. **Product to be mobilized** : vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** : ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾, lot 4 + ⁽⁵⁾ : OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.1 to I.1.B.3
8. **Total quantity** : 1 300 tonnes
9. **Number of lots** : 1 (9 parts : 1 — 170 tonnes ; 2 — 316 tonnes ; 3 — 120 tonnes ; 4 — 63 tonnes ; 5 — 48 tonnes ; 6 — 12 tonnes ; 7 — 41 tonnes ; 8 — 291 tonnes ; 9 — 239 tonnes)
10. **Packaging and marking** : 25 kilograms and
OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.4.3
Supplementary markings on the packaging :
 - 1 : 170 tonnes : 'ACTION No 891/87 / SOMALIA 0234902 / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / BERBERA'
 - 2 : 316 tonnes : 'ACTION No 892/87 / SOMALIA 0234902 / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / MOGADISHU'
 - 3 : 120 tonnes : 'ACTION No 930/87 / PDR YEMEN 0258001 / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / ADEN'
 - 4 : 63 tonnes : 'ACTION No 931/87 / PAKISTAN 0230901 / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / KARACHI'
 - 5 : 48 tonnes : 'ACTION No 932/87 / GHANA 0207502 / ACTION OF THE WORLD FOOD PROGRAMME / TEMA'
 - 6 : 12 tonnes : 'ACTION N° 933/87 / BURKINA FASO 0036603 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / ABIDJAN — TRANSIT — BURKINA FASO'
 - 7 : 41 tonnes : 'ACTION N° 934/87 / BURKINA FASO 0036603 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / LOME — TRANSIT — BURKINA FASO'
 - 8 : 291 tonnes : 'ACÇÃO N° 935/87 / MOÇAMBIQUE 0247701 / ACÇÃO DO PROGRAMA ALIMENTAR MUNDIAL / MAPUTO'
 - 9 : 239 tonnes :
 - 18 tonnes : 'ACTION N° 938/87 / DAKAR / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 33 tonnes : 'ACTION N° 939/87 / DAKAR / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 5 tonnes : 'ACTION N° 940/87 / DAKAR / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 4 tonnes : 'ACTION N° 941/87 / ABIDJAN / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 40 tonnes : 'ACTION N° 942/87 / ABIDJAN / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 40 tonnes : 'ACTION N° 943/87 / ABIDJAN / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 40 tonnes : 'ACTION N° 944/87 / ABIDJAN / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 - 59 tonnes : 'ACTION N° 945/87 / DAKAR / MALI 0223103 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / EN TRANSIT POUR LE MALI'
 and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.5

11. Method of mobilization : Community market

The skimmed-milk powder must be manufactured and the vitamins incorporated after the supply contract has been awarded.

12. Stage of supply : Free at port of shipment**13. Port of shipment : —****14. Port of landing specified by the recipient : —****15. Port of landing : —****16. Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing :—****17. Period for making the goods available at the port of shipment : 25 January to 15 February 1988****18. Deadline for the supply : —****19. Procedure for determining the costs of supply : invitation to tender****20. In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders (*) : 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)****21. In the case of a second invitation to tender :**

(a) deadline for the submission of tenders : 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)

(b) period for making the goods available at the port of shipment : 8 February to 7 March 1988

(c) deadline for the supply : —

22. Amount of the tendering security : 20 ECU/tonne**23. Amount of the delivery security : 10 % of the amount of the tender in ECU****24. Address for submission of tenders :**

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B

25. Refund payable on request by the successful tenderer (*) : refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

LOT B

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 966/87 — Commission Decision of 15 April 1987
2. **Programme**: 1987
3. **Recipient**: World Food Programme ⁽¹³⁾
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987
5. **Place or country of destination**: Guinea
6. **Product to be mobilized**: skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods**: see OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.A
8. **Total quantity**: 64 tonnes (19 tonnes (1) + 45 tonnes (2))
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: 25 kilograms and OJ NO C 216, 14. 8. 1987 — p. 3, I.1.A
Supplementary markings on the packaging:
1: 19 tonnes: 'GUINEE CONAKRY 0246901 / ACTION N° 966/87 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / CONAKRY'
2: 45 tonnes: 'GUINEE CONAKRY 0267400 / ACTION N° 966/87 / ACTION DU PROGRAMME ALIMENTAIRE MONDIAL / CONAKRY'
and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3 — I.1.A.4.
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: Free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 25 January to 15 February 1988
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁹⁾: 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
(a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
(b) period for making the goods available at the port of shipment: 8 February to 7 March 1988
(c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁹⁾: refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987)

LOT C

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 928/87 — Commission Decision of 30 June 1987
2. **Programme**: 1987
3. **Recipient**: Ethiopia
4. **Representative of the recipient**:
 - Europe: Embassy of Ethiopia, Bd. St. Michel 32, 1040 Brussels, (Telex: 62285 ETH BRU B)
 - Ethiopia: Relief and Rehabilitation Commission (RRC), PO Box 5686, Addis-Ababa, cable REHAB, (Tel. 15 30 11)
5. **Place or country of destination**: Ethiopia
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽²⁾: *Official Journal of the European Communities*, No C 216 of 14 August 1987, page 3, I.1.B.1 to I.1.B.3
8. **Total quantity**: 1 000 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: 25 kilograms
Supplementary markings on the packaging:
'ACTION No 928/87 / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA' + month ⁽¹²⁾ + year of shipment
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured and the vitamins incorporated after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ Free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: where the supply is awarded at the port of shipment stage 25 January to 15 February 1988
18. **Deadline for the supply**: 14 March 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁹⁾: 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: where the supply is awarded at the port of shipment stage 8 February to 7 March 1988
 - (c) deadline for the supply: 31 March 1988
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁹⁾: refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

LOT D

1. **Operation No** (1): 612/87 — Commission Decision of 30 June 1987
2. **Programme**: 1987
3. **Recipient**: Uganda
4. **Representative of the recipient** (2): Uganda Dairy Corporation, No 49/55 5th Street, PO Box 7078, Kampala (Tel: 256 41 258751/3 — Telex (via delegation): 61139 DELEGEUR UGA)
5. **Place or country of destination**: Uganda
6. **Product to be mobilized**: skimmed-milk powder.
7. **Characteristics and quality of the goods** (3):
See *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3, I.1.A.
8. **Total quantity**: 500 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: 25 kilograms and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.A. Supplementary markings on the packaging:
'ACTION No 612/87 / MOMBASA IN TRANSIT TO UGANDA' and OJ No C 216, 14. 8. 1987 — p. 3, I.1.A.
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: Free at destination Kampala
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Mombasa
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25 January to 15 February 1988
18. **Deadling for the supply**: 14 March 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadling for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 February to 7 March 1988
 - (c) deadline for the supply: 31 March 1988.
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987.)

LOT E

1. **Operation No** (1): 855/87 — Commission Decision of 10 December 1986
2. **Programme**: 1986
3. **Recipient**: Tanzania
4. **Representative of the recipient** (2): Mr B. Rahim, Embassy of Tanzania, 363 avenue Louise, 1050 Brussels (Tel. 640 65 00 — Telex 63616)
5. **Place or country of destination**: Tanzania
6. **Product to be mobilized**: skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (2): See *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3, I.1.A.
8. **Total quantity**: 1 200 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: 25 kilograms — in containers and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. I. 1. A.
Supplementary markings on the packaging:
'ACTION No 855/87' and OJ No C 216, 14. 8. 1987 — p. 3, I.1.A.
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: Free-at-port-of-landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Dar-es-Salaam
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25 January to 15 February 1988
18. **Deadline for the supply**: 14 March 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (3): 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 February to 7 March 1988
 - (c) deadline for the supply: 31 March 1988
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (3): refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

LOT F

1. **Operation No⁽¹⁾:** 957/87 — Commission Decision of 30 June 1987
2. **Programme:** 1987
3. **Recipient:** Central Leiteirra de Luanda U.E.E. — Ministerio de Agricultura
4. **Representative of the recipient⁽²⁾:** S.E. Mme Tavira — Ambassade d'Angola, 182, rue Franz Merjay — 1180 Bruxelles — Tel: 344 49 86 — Telex: 61370 EMBRUX B
5. **Place or country of destination:** Angola
6. **Product to be mobilized:** skimmed-milk powder.
7. **Characteristics and quality of the goods⁽²⁾:** see *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3, I.1.A.
8. **Total quantity:** 680 tonnes [200 tonnes (F1) — 480 tonnes (F2)]
9. **Number of lots:** 2
10. **Packaging and marking:** 25 kilograms
Supplementary markings on the packaging:
ACÇÃO Nº 957/87 / LEITE EM PO / DONATIVO DA COMUNIDADE ECONOMICA EUROPEIA A ANGOLA' and OJ No C 216, 14. 8. 1987 — p. 3, I.1.A.
11. **Method of mobilization:** Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply:** Free-at-port-landing — landed
13. **Port of shipment:** —
14. **Port of landing specified by the recipient:** —
15. **Port of landing:** Luanda
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing:** —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage:**
Lot F1: 25 January to 15 February 1988
Lot F2: 1 to 30 March 1988
18. **Deadline for the supply:** Lot F1: 14 March 1988; Lot F2: 10 May 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply:** invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders⁽³⁾:** 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender:**
(a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
(b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: Lot F1: 28 February to 7 March 1988; Lot F2: 1 to 30 March 1988
(c) deadline for the supply: Lot F1: 31 March 1988; Lot F2: 10 May 1988
22. **Amount of the tendering security:** 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders:**
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽³⁾:** refund applicable on 27 November 1987 in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

LOT G

1. **Operation No⁽¹⁾**: 962/87 — Commission Decision of 19 May 1987
2. **Programme**: 1987
3. **Recipient**: LICROSS
4. **Representative of the recipient⁽²⁾**: see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987
5. **Place or country of destination**: India
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods⁽²⁾**: OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.1 to I.1.B.3
8. **Total quantity**: 400 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking⁽¹⁾**: 25 kilograms and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.4.3.
Supplementary markings on the packaging:
'ACTION No 962/87 / a red cross of 10 cm × 10 cm / ACTION OF THE LEAGUE OF THE RED CROSS SOCIETIES / FOR FREE DISTRIBUTION / BOMBAY' and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 3, I.1.B.5.
11. **Method of mobilization**: Community market
The skimmed-milk powder must be manufactured and the vitamins incorporated after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: Free-at-port-of-landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Bombay
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25 January to 15 February 1988
18. **Deadline for the supply**: 14 March 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders⁽⁴⁾**: 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 February to 7 March 1988
 - (c) deadline for the supply: 31 March 1988
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽²⁾**: refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

LOT H

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 480/87 — Commission Decision of 15 April 1987
2. **Programme**: 1987
3. **Recipient**: Honduras
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: Embassy of Honduras (M. Zapata) Avenue des Gaulois 3, B-1040 Bruxelles (Tel. 734 00 00)
5. **Place or country of destination**: Honduras
6. **Product to be mobilized**: Vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾: *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 3, I.1.B.
8. **Total quantity**: 300 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: 25 kilograms — in 20-foot containers and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. I.1.B.4.3.
Supplementary markings on the packaging:
'ACCIÓN N° 480/87 / LECHE EN POLVO DESCREMADA / ENRIQUECIDA CON VITAMINAS A y D / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA A HONDURAS' and OJ No C 216, 14. 8. 1987 — p. 3, I.1.B.5.
11. **Method of mobilization**: Community market limited to United Kingdom and Ireland
The skimmed-milk powder must be manufactured and the vitamins incorporated after the supply contract has been awarded.
12. **Stage of supply**: Free-at-port-of-landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Puerto Cortes
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 25 January to 15 February 1988
18. **Deadline for the supply**: 14 March 1988
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁴⁾: 4 January 1988, 12 noon (Brussels time)
21. **In the case of a second invitation to tender**
 - (a) deadline for the submission of tenders: 18 January 1988, 12 noon (Brussels time)
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 8 February to 7 March 1988
 - (c) deadline for the supply: 31 March 1988
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Berlaymont, bureau 6/73,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
Telex AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁵⁾: refund applicable on 27 November 1987 fixed in Regulation (EEC) No 3552/87 (OJ No L 337, 27. 11. 1987).

Notes

- (1) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (2) At the request of the beneficiary the successful tenderer shall deliver a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- (3) Commission delegate to contact by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.
- (4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by porter at the Office referred to in point 24 of this Annex;
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
 - 235 01 32
 - 236 10 97
 - 235 01 30
 - 236 20 05.
- (5) Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ L 210, 1. 8. 1987) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.
- (6) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate.
- (7) Veterinary certificate issued by an official entity stating that the product was processed with pasteurized milk, coming from healthy animals, processed under excellent sanitary conditions which are supervised by qualified technical personnel and that the area of production of raw milk had not registered foot-and-mouth disease nor any other notifiable infectious/contagious disease during the 90 days prior to the processing.
- (8) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin.
- (9) The successful tenderer will transmit to the recipients' representatives on delivery a certificate in English stating that the skimmed-milk powder contains no lard.
- (10) The choice between the ports of Assab and Massawa remains open; the decision as to which one has been chosen will be notified by the consignee not later than when the ship enters Ethiopian waters.
- (11) The following should be included in the charter party:
- 'Food-aid consignment from the European Economic Community: since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US \$ 1,5 tax normally paid must not be applied in the case of this ship'.
- (12) The month of shipment must be marked on the sacks in concise form (e.g. V. 85 for May 1985)
- (13) World Food Programme, Via delle Terme di Caracalla, I-00100 Rome, Telex 626675 WFP I.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3667/87

of 8 December 1987

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1900/87⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1944/87⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

— for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 7 December 1987;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1944/87 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 9 December 1987.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 182, 3. 7. 1987, p. 40.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 185, 4. 7. 1987, p. 38.

ANNEX

to the Commission Regulation of 8 December 1987 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)

CCT heading No	Description	Levies	
		Portugal	Third country
10.01 B I	Common wheat, and meslin	6,33	193,84
10.01 B II	Durum wheat	46,27	254,17 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
10.02	Rye	42,27	165,73 ⁽³⁾
10.03	Barley	32,63	183,45
10.04	Oats	89,99	133,57
10.05 B	Maize, other than hybrid maize for sowing	3,24	168,81 ⁽²⁾ ⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	32,63	118,12
10.07 B	Millet	32,63	124,16 ⁽⁴⁾
10.07 C II	Grain sorghum, other than hybrid sorghum for sowing	27,08	175,02 ⁽⁵⁾
10.07 D I	Triticale	⁽⁷⁾	⁽⁷⁾
10.07 D II	Canary seed ; other cereals	32,63	55,92 ⁽⁶⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	22,97	284,50
11.01 B	Rye flour	73,28	245,24
11.02 A I a)	Durum wheat groats and meal	85,14	407,38
11.02 A I b)	Common wheat groats and meal	23,60	306,06

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0,60 ECU/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Council Regulation (EEC) No 486/85 the levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 1,81 ECU/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 50 %.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0,60 ECU/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

⁽⁷⁾ The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within subheading 10.07 D I (triticale).

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3668/87

of 8 December 1987

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1900/87 ⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1636/87 ⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1945/87 ⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of

these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent, and the aforesaid coefficient;

Whereas these exchange rates being those recorded on 7 December 1987;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from Portugal shall be zero.

2. The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 9 December 1987.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 182, 3. 7. 1987, p. 40.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 153, 13. 6. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 185, 4. 7. 1987, p. 41.

ANNEX

to the Commission Regulation of 8 December 1987 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt from third countries

A. Cereals and flour

CCT heading No	Description	(ECU/tonne)			
		Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3
10.01 B I	Common wheat, and meslin	0	0	0	0
10.01 B II	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	0	0	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize, other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C II	Grain sorghum, other than hybrid sorghum for sowing	0	0	0	0
10.07 D	Other cereals	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

B. Malt

CCT heading No	Description	(ECU/tonne)				
		Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3	4th period 4
11.07 A I a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3669/87

of 8 December 1987

concerning the stopping of fishing for mackerel by vessels flying the flag of Ireland

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2241/87 of 23 July 1987 establishing certain control measures for fishing activities⁽¹⁾, and in particular Article 11 (3) thereof,Whereas Council Regulation (EEC) No 4034/86 of 18 December 1986 fixing, for certain fish stocks and groups of fish stocks, provisional total allowable catches for 1987 and certain conditions under which they may be fished⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3545/87⁽³⁾, provides for mackerel quotas for 1987;

Whereas, in order to ensure compliance with the provisions relating to the quantitative limitations on catches of stocks subject to quotas, it is necessary for the Commission to fix the date by which catches made by vessels flying the flag of a Member State are deemed to have exhausted the quota allocated;

Whereas, according to the information communicated to the Commission, catches of mackerel in the waters of ICES divisions II (excluding EC zone), V b (EC zone), VI,

VII, VIII (excluding VIII c), XII and XIV by vessels flying the flag of Ireland or registered in Ireland have reached the quota allocated for 1987,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Catches of mackerel in the waters of ICES divisions II (excluding EC zone), V b (EC zone), VI, VII, VIII (excluding VIII c), XII and XIV by vessels flying the flag of Ireland or registered in Ireland are deemed to have exhausted the quota allocated to Ireland for 1987.

Fishing for mackerel in the waters of ICES divisions II (excluding EC zone), V b (EC zone), VI, VII, VIII (excluding VIII c), XII and XIV by vessels flying the flag of Ireland or registered in Ireland is prohibited, as well as the retention on board, the transshipment and the landing of such stock captured by the abovementioned vessels after the date of entry into force of this Regulation.

*Article 2*This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

António CARDOSO E CUNHA,

Member of the Commission⁽¹⁾ OJ No L 207, 29. 7. 1987, p. 1.⁽²⁾ OJ No L 376, 31. 12. 1986, p. 39.⁽³⁾ OJ No L 337, 27. 11. 1987, p. 7.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3670/87**of 8 December 1987****amending quantitative limits fixed for imports of certain textile products
originating in Hungary and Romania**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 4136/86
of 22 December 1986 on common rules for imports of
certain textile products originating in third countries⁽¹⁾,
and in particular Articles 7 and 9 (2) thereof,

Whereas, by Regulation (EEC) No 4136/86, quantitative
limits agreed with third countries are shared between the
Member States for 1987;

Whereas, in the bilateral agreements, the Community has
given undertakings to the supplier countries to adjust the
allocation of limits among Member States in such a way
as to ensure optimum utilization and to establish efficient
and speedy procedures for adjusting the allocations;

Whereas Romania has asked that the allocation of
Community quantitative limits among the Member States
be adjusted in order to take account of the trend of trade
flows, and to enable suppliers to utilize agreed Commu-
nity limits more fully;

Whereas, under Article 9 (2) of Regulation (EEC) No
4136/86, quantitative limits may be increased where it
appears that additional imports are required;

Whereas the measures provided for in this Regulation are
in accordance with the opinion of the Textile Committee,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The quantitative limits for textile products originating in
Hungary and Romania, as fixed in Annexes III and IV to
Regulation (EEC) No 4136/86, are hereby amended for
1987 as laid down in Annexes I and II hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day follo-
wing its publication in the *Official Journal of the Euro-
pean Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

Willy DE CLERCQ

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 387, 31. 12. 1986, p. 42.

ANNEX I

COMMUNITY AND REGIONAL QUANTITATIVE LIMITS AGREED FOR THE YEARS 1987 TO 1991

Category	CCT heading No	NIMEXE-code (1987)	Description	Third country	Units	Years	Annual quantitative limits
91	62.04 A II B II	62.04-23, 73	Tents	Hungary	tonnes	1987 1988 1989 1990 1991	438 448 466 485 504

ANNEX II

MEMBER STATES BREAKDOWN OF QUANTITATIVE LIMITS AGREED FOR 1987

Category	CCT heading No (1987)	NIMEXE-code (1987)	Description	Third countries	Member States	Units	Quantitative limits from 1 January to 31 December 1987
3	56.07 A	56.07-01, 04, 05, 07, 08, 10, 12, 15, 19, 20, 22, 25, 29, 30, 31, 35, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 49	Woven fabrics of synthetic fibres (staple or waste) other than narrow woven fabrics, pile fabrics (including terry fabrics) and chenille fabrics)	Romania	I D	tonnes	56 370
15	61.02 B I a) II e) 1 aa) bb) cc) 2 aa) bb) cc)	61.02-05, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 39, 40	Women's or girls' woven overcoats, raincoats and other coats, cloaks and capes; jackets and blazers, of wool, of cotton or of man-made textile fibres (other than parkas) (of category 21)	Romania	I UK	1 000 pieces	340 101
17	61.01 B V a) 1 2 3	61.01-34, 36, 37	Men's or boys' jackets and blazers, other than knitted or crocheted, of wool, of cotton or of man-made fibres	Romania	F BNL	1 000 pieces	127 84
91	62.04 A II B II	62.04-23, 73	Tents	Hungary	BNL EEC	tonnes	26 438

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3671/87

of 8 December 1987

fixing for Great Britain the level of the variable slaughter premium for sheep
and the amounts to be charged on products leaving region 5

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1837/80 of 27 June 1980 on the common organization of the market in sheepmeat and goatmeat ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 794/87 ⁽²⁾,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 1633/84 of 8 June 1984 laying down detailed rules for applying the variable slaughter premium for sheep and repealing Regulation (EEC) No 2661/80 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1860/86 ⁽⁴⁾, and in particular Articles 3 (1) and 4 (1) thereof,

Whereas the United Kingdom is the only country which grants the variable slaughter premium, in region 5, within the meaning of Article 3 (5) of Regulation (EEC) No 1837/80; whereas it is necessary therefore for the Commission to fix, for the week beginning 16 November 1987, the level of the premium and the amount to be charged on products leaving that region;

Whereas Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1633/84 stipulates that the level of the variable slaughter premium is to be fixed each week by the Commission;

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 1633/84 lays down that the amount to be charged on products leaving region 5 shall be fixed weekly by the Commission;

Whereas it follows from the application of the rules laid down in Article 9 (1) of Regulation (EEC) No 1837/80 and in Article 4 (1), (3) and (4) of Regulation (EEC) No

1633/84 that the variable slaughter premium for sheep certified as eligible in the United Kingdom, and the amounts to be charged on products leaving region 5 of the aforesaid Member State during the week beginning 16 November 1987, shall be set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

For sheep or sheepmeat certified as eligible in the United Kingdom in region 5, within the meaning of Article 3 (5) of Regulation (EEC) No 1837/80, for the variable slaughter premium during the week beginning 16 November 1987 the level of the premium is fixed at 51,134 ECU/100 kg of estimated or actual dressed carcass weight within the limits laid down by Article 1 (1) (b) of Regulation (EEC) No 1633/84.

Article 2

For products referred to in Article 1 (a) and (c) of Regulation (EEC) No 1837/80 which left the territory of region 5 during the week beginning 16 November 1987, the amounts to be charged shall be equivalent to those fixed in Annex hereto.

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 16 November 1987.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 183, 16. 7. 1980, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 79, 21. 3. 1987, p. 3.

⁽³⁾ OJ No L 154, 9. 6. 1984, p. 27.

⁽⁴⁾ OJ No L 161, 17. 6. 1986, p. 25.

ANNEX

Amount to be charged for products leaving region 5 during the week commencing
16 November 1987

(ECU/100 kg)

CCT heading No	Description	Amounts		
		A. Products qualifying for the premium specified in Article 9 of Regulation (EEC) No 1837/80	B. Products specified at the second, third and fourth indents of the first subparagraph of Article 4 (4) of Regulation (EEC) No 1633/84 (1)	C. Products specified at the first indent of the first subparagraph of Article 4 (4) of Regulation (EEC) No 1633/84 (1)
01.04 B	Live sheep and goats other than pure-bred breeding animals	Live weight	Live weight	Live weight
		24,033	12,016	2,403
		Net weight	Net weight	Net weight
02.01 A IV a)	Meat of sheep or goats, fresh or chilled : 1. Carcases or half-carcases 2. Short forequarters 3. Chines and/or best ends 4. Legs 5. Other : aa) Unboned (bone-in) bb) Boned or boneless			
		51,134	25,567	5,113
		35,794		
		56,247		
		66,474		
		66,474		
02.01 A IV b)	Meat of sheep or goats, frozen : 1. Carcases or half-carcases 2. Short forequarters 3. Chines and/or best ends 4. Legs 5. Other : aa) Unboned (bone-in) bb) Boned or boneless			
		38,351		
		26,846		
		42,186		
		49,856		
		49,856		
02.06 C II a)	Meat of sheep or goats, salted in brine, dried or smoked : 1. Unboned (bone-in) 2. Boned or boneless			
		66,474		
		93,064		
ex 16.02 B III b) 2 aa) 11)	Other prepared or preserved meat or meat offal of sheep or goats, uncooked ; mixtures of cooked meat or offal and uncooked meat or offal : — unboned (bone-in) — boned or boneless			
		66,474		
		93,064		

(1) Eligibility for these reduced amounts is subject to compliance with the conditions laid down in the second subparagraph of Article 5 (3) of Regulation (EEC) No 1633/84.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3672/87**of 8 December 1987****altering the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1900/87 ⁽²⁾, and in particular the fifth subparagraph of Article 16 (2) thereof,

Whereas the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 3647/87 ⁽³⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) No 3647/87 to the information known to the Commission that the

export refunds at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The export refunds on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75, exported in the natural state, as fixed in the Annex to Regulation (EEC) No 3647/87 are hereby altered as shown in the Annex to this Regulation in respect of the products set out therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 9 December 1987.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 8 December 1987.

For the Commission

Frans ANDRIESEN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 182, 3. 7. 1987, p. 40.

⁽³⁾ OJ No L 342, 4. 12. 1987, p. 23.

ANNEX

to the Commission Regulation of 8 December 1987 altering the export refunds on cereals
and on wheat or rye flour, groats and meal

CCT heading No	Description	Refund (ECU/tonne)
10.01 B I	Common wheat and meslin for exports to : — Switzerland, Austria and Liechtenstein — zone II b) — Ceuta, Melilla, the Canary Islands and Tunisia — the USSR — other third countries	110,00 115,00 124,00 18,00 25,00
10.01 B II	Durum wheat for exports to : — zones II and III — other third countries	30,00 (?) 25,00 (?)
10.02	Rye for exports to : — Switzerland, Austria and Liechtenstein — Japan — South Korea — other third countries	10,00 20,00 15,00 25,00
10.03	Barley for exports to : — Switzerland, Austria and Liechtenstein — zone II b) — the USSR — other third countries	110,00 115,00 18,00 25,00
10.04	Oats for exports to : — Switzerland, Austria and Liechtenstein — other third countries	— —
10.05 B	Maize, other than hybrid maize for sowing for exports to : — Switzerland, Austria and Liechtenstein — Canary Islands — other third countries	110,00 116,00 0
10.07 B	Millet	—
10.07 C II	Grain sorghum, other than hybrid sorghum for sowing	—
ex 11.01 A	Wheat flour : — of an ash content of 0 to 520 — of an ash content of 521 to 600 — of an ash content of 601 to 900 — of an ash content of 901 to 1 100 — of an ash content of 1 101 to 1 650 — of an ash content of 1 651 to 1 900	170,00 170,00 153,00 144,00 135,00 124,00

CCT heading No	Description	(ECU/tonne) Refund
ex 11.01 B	Rye flour : — of an ash content of 0 to 700 — of an ash content of 701 to 1 150 — of an ash content of 1 151 to 1 600 — of an ash content of 1 601 to 2 000	170,00 170,00 170,00 170,00
11.02 A I a)	Durum wheat groats and meal — of an ash content of 0 to 1 300 ⁽¹⁾ — of an ash content of 0 to 1 300 ⁽²⁾ — of an ash content of 0 to 1 300 — of an ash content of more than 1 300	298,00 282,00 251,00 237,00
ex 11.02 A I b)	Common wheat groats and meal : — of an ash content of 0 to 520	170,00

⁽¹⁾ Meal of which less than 10 % by weight is capable of passing through a sieve of 0,250 mm mesh.

⁽²⁾ Meal of which less than 10 % by weight is capable of passing through a sieve of 0,160 mm mesh.

⁽³⁾ The refund cannot be granted if the quality of durum wheat exported corresponds to less than the quality defined in paragraph 2 of Article 2 of Regulation (EEC) No 1569/77 with the exception of impurities constituted by grain (other than mottled grains and grains affected with fusariosis); 7 % maximum of which 5 % of soft wheat or other cereals.

N.B. The zones are those defined in Regulation (EEC) No 1124/77 (OJ No L 134, 28. 5. 1977), as last amended by Regulation (EEC) No 1548/87 (OJ No L 144, 4. 6. 1987).

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COUNCIL

COUNCIL DECISION

of 16 November 1987

concerning the conclusion of the Protocol amending the GATT Agreement on Government Procurement

(87/565/EEC)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas the Community and the other signatories to the GATT Agreement on Government Procurement⁽¹⁾ entered into negotiations under Article IX (6) (b) thereof with a view to improving certain provisions of the Agreement;

Whereas the results of these negotiations are acceptable to the Community,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Protocol amending the GATT Agreement on Government Procurement is hereby approved on behalf of the European Economic Community.

The text of the Protocol is attached to this Decision.

Article 2

The President of the Council is hereby authorized to designate the person empowered to sign the Protocol in order to bind the Community.

Done at Brussels, 16 November 1987.

For the Council

The President

P. SIMONSEN

⁽¹⁾ OJ No L 71, 17. 3. 1980, p. 44.

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT

THE PARTIES TO THE AGREEMENT on Government Procurement, (hereinafter referred to as the 'Agreement'),

ACTING in accordance with Article IX : 7 of the Agreement,

HEREBY AGREE to amend the Agreement as follows :

Article I

1. Article I: 1 (a)

First sentence : delete 'the procurement of products' and replace by 'any procurement of products, through such methods as purchase or as lease, rental or hire-purchase, with or without an option to buy'.

2. Article I: 1 (b)

(1) Replace 'SDR 150 000' in first and second sentence by 'SDR 130 000'.

(2) Add footnote 3 to first sentence :

⁽³⁾ This Agreement shall apply to any procurement contract for which the contract value is estimated to equal or exceed the threshold at the time of publication of the notice in accordance with Article V : 4.'

(3) Third sentence : Redraft the language after the comma as follows :

'the basis for application of this Agreement shall be either the actual value of similar recurring contracts concluded over the previous fiscal year or twelve months adjusted, where possible, for anticipated changes in quantity and value over the subsequent twelve months, or the estimated value of recurring contracts in the fiscal year or twelve months subsequent to the initial contract. The selection of the valuation method by the entity shall not be used with the purpose of circumventing the Agreement.'

(4) Add the following after the amended third sentence :

'In cases of contracts for the lease, rental, or hire-purchase of products, the basis for calculating the contract value shall be :

(i) in the case of fixed-term contracts, where their term is twelve months or less, the calculation should be based on the total contract value for its duration, or, where their term exceeds

twelve months, its total value including the estimated residual value ;

(ii) in the case of contracts for an indefinite period, the monthly instalment multiplied by forty-eight ;

(iii) if there is any doubt, the second basis of calculation, namely (ii), is to be used.

In cases where a proposed procurement specifies the need for option clauses, the basis for application of this Agreement shall be the total value of the maximum permissible purchases, lease, rentals or hire-purchases, inclusive of optional purchases ;'

Article II

1. Add new Article II: 2 :

'2. With respect to all laws, regulations, procedures and practices regarding government procurement covered by this Agreement the Parties shall ensure :

(a) that their entities shall not treat a locally-established supplier less favourably than another locally-established supplier on the basis of degree of foreign affiliation or ownership ;

(b) that their entities shall not discriminate against locally-established suppliers on the basis of the country of production of the good being supplied, provided that the country of production is a Party to the Agreement in accordance with the provisions of paragraph 4 of this Article.'

2. Renumber paragraphs 2 and 3 to become paragraphs 3 and 4.

Article III

1. Article III: 3

Replace 'purchasing' in last sentence by 'procuring'.

2. Article III: 7

The reference to paragraph 13 should be replaced by reference to paragraph 14.

3. Add new Article III: 10 :

'10. Technical assistance referred to in paragraphs 8 and 9 above would include translation of qualification documentation and tenders made by suppliers of developing country Parties from a GATT language designated by the entity, unless developed country Parties

deem translation as burdensome, and, in that case, explanation shall be given to developing country Parties upon their request addressed either to the developed country Parties or to their entities.'

4. Renumber paragraphs 10-14 to become paragraphs 11-15.

5. Article III : 10 (to become Article III : 11)

Replace 'notices about proposed purchases' in first sentence by 'notices about proposed procurements'; and replace 'purchased or to be purchased' in first sentence by 'procured or to be procured'.

6. Article III : 12 (to become Article III : 13)

Replace 'purchase' in last sentence by 'procurement'.

Article IV

1. Article IV : 1

Replace 'purchased' in first sentence by 'procured'.

2. Add new Article IV : 4 :

'4. Procurement entities shall not seek or accept, in a manner which would have the effect of precluding competition, advice which may be used in the preparation of specifications for a specific procurement from a firm that may have a commercial interest in the procurement.'

Article V

1. Article V : 1

The references to paragraphs '7' and '15' should be replaced by '8' and '16', respectively.

2. Article V : 2 (b)

- (1) Add new sentence at the beginning of the existing provision :

'(b) any conditions for participation in tendering procedures shall be limited to those which are essential to ensure the firm's capability to fulfil the contract in question.'

- (2) the present sentence 'any conditions, etc.' should start with a capital letter. Semicolon at the end of present sentence should be replaced by period. The following sentence should be added thereafter :

'The financial, commercial and technical capacity of a supplier shall be judged both on the basis of that supplier's global business activity as well as

its activity in the territory of the procuring entity, taking due account of the legal relationship between the supply organizations;'

3. Article V : 2 (c)

Replace 'purchase' in first, second and third sentence by 'procurement'.

4. Article V : 2 (d)

Add the following words between 'shall ensure that' and 'all qualified suppliers' :

'suppliers may apply for qualification at any time; and that'.

5. Add new Article V : 2 (f) :

'(f) the Parties shall ensure that

(i) each entity and its constituent parts follow a single qualification procedure, except in cases of duly substantiated need for different procedures;

(ii) efforts be made to minimize differences — in qualification procedures between entities;'

6. Article V : 2 (f) (to become Article V : 2 (g))

Replace the words '(a) to (e) above' by '(a) to (f) above'.

7. Add new Article V : 3 :

'3. Entities shall not provide to any potential supplier information with regard to a specific procurement in a manner which would have the effect of precluding competition.'

8. Renumber Article V : 3-16 to become Article V : 4-17.

9. Article V : 3 (to become Article V : 4)

Replace 'purchase' in heading and first sentence by 'procurement'.

10. Article V : 4 (to become Article V : 5)

Replace 'purchase' in first sentence of both first and second part of this provision by 'procurement'.

11. Article V : 4 (a) (to become Article V : 5 (a))

- (1) Redraft as follows :

'(a) the nature and quantity, including any options for additional quantities, of the products to be supplied and, if possible, an estimate of the timing when such options may be exercised; in the case of recurring

contracts the nature and quantity and, if possible, an estimate of the timing of the subsequent tender notices for the products to be procured;’.

12. Replace period after subparagraph 4 (g) — to become 5 (g) — by semicolon.
13. Add new Article V : 5 (h) :

‘(h) whether the entity is inviting offers for purchase, lease, rental of hire-purchase, or more than one of these methods.’
14. Article V : 5 (to become Article V : 6)

Replace ‘purchase’ in first sentence by ‘procurement’.
15. Article V : 6 (a) (i) (to become Article V : 7 (a) (i)).

Replace ‘purchased’ by ‘procured’.
16. Article V : 6 (c) (to become Article V : 7 (c)).

Replace the reference to ‘paragraph 3’ by ‘paragraph 4’.
17. Article V : 7 (to become Article V : 8).
 - (1) Replace ‘purchase’ in first sentence by ‘procurement’.
 - (2) Replace the reference to ‘paragraphs 2-6’ by ‘paragraphs 2-7’.
18. Article V : 8 (to become Article V : 9).

Replace ‘purchase’ in both sentences by ‘procurement’.
19. Article V : 9 (a) (to become Article V : 10 (a)).

Replace ‘purchase’ by ‘procurement’.
20. Article V : 9 (b) (to become Article V : 10 (b)).

Redraft as follows :

‘(b) Consistent with the entity’s own reasonable needs, any delivery date shall take into account such factors as the complexity of the proposed procurement, the extent of sub-contracting anticipated, and the realistic time required for production, de-stocking and transport of goods from the points of supply.’
21. Article V : 10 (a) (to become Article V : 11 (a)).

Replace ‘30 days’ by ‘40 days’ and ‘paragraph 3’ by ‘paragraph 4’.
22. Article V : 10 (b) (to become Article V : 11 (b)).
 - (1) Replace ‘30 days’ and ‘paragraph 3’ in the first sentence by ‘25 days’ and ‘paragraph 4 of this Article’, respectively;
 - (2) Replace ‘30 days’ in the second sentence by ‘40 days’.
23. Article V : 10 (c) (to become Article V : 11 (c)).
 - (1) Replace ‘30 days’ in the first sentence by ‘40 days’;
 - (2) Replace ‘paragraph 3’ and ‘30 days’ in the second sentence by ‘paragraph 4 of this Article’ and ‘40 days’, respectively.
24. Article V : 10 (d) (to become Article V : 11 (d)).

Redraft as follows :

‘(d) The periods referred to in (a), (b) and (c) above may be reduced in the case of the second or subsequent publications dealing with contracts of a recurring nature within the meaning of paragraph 5 of this Article. In this case, the period for the receipt of tender shall in no case be less than 25 days. The second or subsequent publication should include a reference to permit the identification of the first publication.’
25. Add new Article V : 11 (e) :

‘(e) The periods referred to in (a), (b), (c) and (d) above may be reduced where a state of urgency duly substantiated by the entity renders impracticable the periods in question but shall in no case be less than 10 days from the date of the publication referred to in paragraph 4 of this Article.’
26. Add new Article V : 11 (f) :

‘(f) The Parties shall ensure that their entities shall take due account of publication delays when setting the final date for receipt of tenders or of applications to be invited to tender.’
27. Article V : 12 (to become Article V : 13)

Redraft first part as follows :

‘13. Tender documentation provided to suppliers shall contain all information necessary to permit them to submit responsive tenders, including infor-

mation required to be published in the notice of proposed procurement, except for paragraph 5 (g) of this Article, and the following:

28. Article V: 14 (h) (to become Article V: 15 (h))

Add a sentence to the end of the existing provision as follows:

- (1) In the limited number of cases where offset procurement opportunities or similar conditions are required, these requirements shall be included in the notice of proposed procurement and tender documentation;

29. Note to Article V: 14 (h) (to become Note to Article V: 15 (h))

- (1) The reference in the first sentence to 'paragraph 14 (h)' should be replaced by 'paragraph 15 (h)'.
- (2) Add a second sentence, to read:

'When known, these requirements shall be specified in the notice of proposed procurement and tender documentation.'

30. Add new Article V: 15 (i):

- (i) options clauses shall not be used in a manner which circumvents the provisions of the Agreement;

31. Add new Article V: 15 (j):

- (j) awards shall be made in accordance with the criteria and essential requirements specified in the tender documentation.

32. Article V: 15 (to become Article V: 16).

The reference to 'paragraphs 1-14' in the first sentence should be replaced by 'paragraphs 1-15'.

33. Article V: 15 (d) (to become Article V: 16 (d)).

- (1) Replace 'purchase' by 'procure'.
- (2) Add footnote 4 at the end of this provision as follows:

(⁴) It is the understanding that 'existing equipment' referred to in Article V: 16 (d) includes software to the extent that the initial procurement of the software was covered by the Agreement.

34. Article V: 15 (e) (to become Article V: 16 (e))

- (1) Replace 'purchases' in first sentence by 'procures'. In second sentence replace 'purchases' by 'procurements' and the reference to 'paragraphs 1-14' by 'paragraphs 1-15'.
- (2) Renumber footnote 3 to become footnote 5.

35. Article V: 16 (to become Article V: 17)

- (1) In second sentence, replace 'purchasing' by 'procuring' and 'purchased' by 'procured'.
- (2) The references in first and second sentence to 'paragraph 15' should be replaced by 'paragraph 16'.

Article VI

1. Article VI: 1

Introduce the following new paragraph 1:

'1. Entities shall publish a notice in the appropriate publication listed in Annex II not later than sixty days after the award of a contract(s) under Article V: 15 or 16.

These notices shall contain (⁶):

- (a) nature and quantity of products in the contract award(s);
- (b) name and address of the entity awarding the contract;
- (c) date of award;
- (d) name(s) and address(es) of winning tenderer(s);
- (e) value of winning award(s) or the highest and lowest offer taken into account in the award of the contract;
- (f) where appropriate, means of identifying the notice issued under Article V: 4;
- (g) the type of procedure used;
- (h) where appropriate, justification according to Article V: 16 for the use of such procedure.'

(⁶) It is understood that certain information on the contract award may not be published in cases of those contracts where release of such information would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interest of particular enterprises, public or private, or might prejudice fair competition between suppliers.'

2. Renumber present Article VI: 1-9 to become Article VI: 2-10.

3. Article VI: 3 (to become Article VI: 4)

Replace the period at the end of the provision by comma, and add the following:

'the value or values of the tenders and the name and address of the winning tenderer. It is understood that the criteria contained in paragraph 9 of this Article are also applicable to the information requirements above.'

4. Article VI: 4 (to become Article VI: 5)

Replace 'purchasing' by 'procuring'.

5. Article VI: 6 (to become Article VI: 7)

Replace 'purchase' in first sentence by 'procurement'.

Replace 'purchasing' in second sentence by 'procuring'.

6. Article VI: 9 (to become Article VI: 10)

Amend first sentence as follows:

'The Parties shall collect and provide to the Committee on an annual basis statistics on their procurements covered by this Agreement.'

7. Article VI: 9 (a) (to become Article VI: 10 (a))

Delete the first word 'global', delete semicolon at the end and add the following: 'on a global basis and broken down by entities;'

8. Article VI: 9 (b) (to become Article VI: 10 (b))

Amend as follows:

'(b) statistics on number and total value of contracts awarded above the threshold value, broken down by entities, categories of products according to a uniform classification system to be determined by the Committee, and country of origin of the product;'

9. Article VI: 9 (c) (to become Article VI: 10 (c))

Amend as follows:

'(c) statistics, broken down by entity, and by category of product, on the number and total value of contracts awarded under each of the cases of Article V, paragraph 16 showing country of origin of the product;'

10. Add new Article VI: 10 (d):

'(d) statistics, broken down by entities, on the number and total value of contracts awarded under derogations to the Agreement contained in Annex I.'

Article VII

1. Article VII: 1

After the word 'Chairman' in second sentence, add 'and Vice-Chairman'.

2. Article VII: 5

The reference to 'Article VI, paragraph 8' should be replaced by 'Article VI, paragraph 9'.

Article IX

- Article IX: 3

Footnote 4 should be renumbered footnote 7.

Annex II

The reference to 'Article V, paragraph 3' in the title should be replaced by 'Article V, paragraph 4'. The word 'Purchases' should be replaced by 'Procurements'.

Annex III

The reference to 'Article V, paragraph 6' should be replaced by 'Article V, paragraph 7'.

Annex IV

The reference to 'Article VI, paragraph 1' should be replaced by 'Article VI, paragraph 2'.

This Protocol shall be deposited with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade who shall promptly furnish to each Party to the Agreement and to each contracting party to the General Agreement on Tariffs and Trade a certified copy thereof and a notification of each acceptance of the Protocol.

This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Parties to the Agreement, until 1 October 1987, provided that the period during which this Protocol may be accepted may, by a decision of the Committee on Government Procurement, be extended beyond that date.

Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Protocol.

This Protocol shall enter into force on the minetieth day following the date of its acceptance by all Parties to the Agreement, provided that it shall not enter into force before 1 January 1988.

This Protocol shall be enregistered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this second day of February, one thousand nine hundred and eighty-seven in a single copy, in the English, French and Spanish languages, each text being authentic.

**Information regarding the signing and entry into force of the Protocol amending the
GATT Agreement on Government Procurement**

The Protocol amending the GATT Agreement on Government Procurement was signed on 16 November 1987 by the Head of the Commission's Permanent Delegation in Geneva, Mr Tran van Thinh, with the effect of binding the Community.

This Protocol will enter into force on 14 February 1988.
